

CASTELLANO.....	<b>CONDICIONES GENERALES DE VENTA.....</b>	2
CATALÀ.....	<b>CONDICIONS GENERALS DE VENDA.....</b>	4
ENGLISH.....	<b>GENERAL TERMS &amp; CONDITIONS OF SALE.....</b>	6
FRANÇAIS.....	<b>CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE.....</b>	8
PORTUGUES .....	<b>TERMOS E CONDIÇÕES DE VENDA .....</b>	10

# CASTELLANO

## Condiciones Generales de Venta de Barcelonesa de Drogas y Productos Químicos, S.A.

### 1. CUESTIONES GENERALES

Los suministros de productos y servicios a efectuar por Barcelonesa de Drogas y Productos Químicos, S.A. (en adelante 'Barcelonesa') se registrarán por las presentes Condiciones generales de Venta, excepto todo aquello que esté expresamente acordado de forma distinta en la aceptación del pedido correspondiente por parte de Barcelonesa y que constituya las condiciones particulares del mismo. Carecen de valor, a todos los efectos, otras condiciones que no se hayan aceptado expresamente por Barcelonesa. El envío de un pedido y su recepción implican obligatoriamente la aceptación por el cliente de las presentes Condiciones Generales de Venta y la renuncia a otras posibles condiciones alternativas de compra.

### 2. PEDIDOS

El pedido únicamente se considerará aceptado por Barcelonesa una vez emitida por escrito la aceptación del mismo mediante el documento de confirmación de pedido, donde constarán las condiciones principales (materiales, envasados, cantidades, precio de venta, fecha de entrega prevista, INCOTERM). Una vez aceptado el pedido por Barcelonesa, éste será entendido como firme en los términos y condiciones pactados. Su modificación posterior será posible siempre y cuando sean acordados nuevamente de mutuo acuerdo. Para la aceptación de un pedido, Barcelonesa se reserva el derecho de solicitar garantías de pago y de correcto cumplimiento de los compromisos del cliente e incluso a rechazar la venta de productos o exigir pagos al contado para los clientes con los que ha experimentado problemas de pago.

### 3. ENTREGA DE LOS PRODUCTOS

Barcelonesa realizará los esfuerzos necesarios y razonables con el fin de cumplir con el pedido en los términos, condiciones y fechas de entrega acordadas, e informará al cliente de los cambios ocasionados si los hubiera. En este caso Barcelonesa buscaría acordar la mejor solución para ambas partes. Barcelonesa queda autorizada a realizar entregas parciales. En este caso informará al cliente con la debida antelación y buscará la mejor alternativa por ambas partes. Barcelonesa podrá suspender su obligación de entrega de los materiales en caso de que el cliente no cumpliera con cualquiera de sus obligaciones, financieras, de seguridad, u otras justificadas o bien por motivos de fuerza mayor.

### 4. RECLAMACIONES

Es responsabilidad del comprador la inspección de la cantidad y la calidad de los materiales en el momento de su recepción. Barcelonesa no será responsable de los defectos en la calidad o cantidad de los materiales recibidos que sean resultado del transporte de los mismos salvo que expresamente se hubiere pactado otra cosa, ni de los que procedan de un supuesto de caso fortuito o de fuerza mayor. Para la aceptación por Barcelonesa de una eventual reclamación formal, en caso de discrepancia a la recepción, el comprador deberá realizar la correspondiente reserva en el albarán de entrega y deberá comunicar el defecto fehacientemente a Barcelonesa dentro de los cinco días naturales siguientes al día de la recepción de los materiales. Barcelonesa informará por escrito mediante acuse de recibo de la recepción de la reclamación y procederá a la resolución de la misma en un plazo razonable a partir de la emisión de dicho acuse de recibo. Se considerará material defectuoso aquel que no cumpla las especificaciones descritas en la ficha técnica o aquel que tuviera un defecto evidente i demostrable de envase y/o embalaje. En dicho caso y siempre que el comprador lo haya puesto en conocimiento de Barcelonesa en las condiciones y plazos establecidos en esta cláusula, Barcelonesa procederá a la indemnizar al comprador, a elección de Barcelonesa, con la reposición de los materiales o con el reembolso del precio pagado por el comprador, decisión que Barcelonesa comunicará al comprador en un plazo razonable. La presentación de una reclamación no podrá dar derecho al cliente a retrasar o suspender sus obligaciones de pago o a reclamar ningún tipo de penalización y/o indemnización a Barcelonesa. Barcelonesa no será responsable de los daños que sufran los materiales entregados si, por parte del comprador, se incurre en una incorrecta manipulación del material, si hubieran sido de cualquier forma alterados, o si hubieran sido objeto de un almacenaje inadecuado. Para entregas de producto a granel en cisternas no se aceptarán reclamaciones por cantidad descargada menores de un 0,5% respecto al peso cargado en origen y certificado por Barcelonesa mediante tiquet de báscula.

### 5. PRECIO, CONDICIONES DE PAGO, TRANSMISIÓN DE LA PROPIEDAD

El precio de venta válido será el que conste en la confirmación de pedido que emite Barcelonesa. El plazo máximo para el pago de los materiales se realizará a los sesenta (60) días a contar desde el siguiente al de su entrega, tal y como establece la Ley 15/2010, de 5 de Julio. Con independencia de la modalidad de pago convenida, el lugar de pago será el domicilio de Barcelonesa. El retraso en el pago generará automáticamente, por el mero incumplimiento del pago en el plazo pactado, un interés de demora según establece la ley 3/2004, artículo 7.2, para el caso de España, y del que marque la legislación correspondiente, en el caso de otros países. Barcelonesa se reserva el dominio de los materiales hasta el momento en que se efectúe el pago de los mismos. El reparto de riesgos y la transferencia de propiedad estarán gobernados por la cláusula INCOTERM en vigor que se pacte expresamente, y que aparecerá en la confirmación de pedido que emite Barcelonesa.

### 6. ENVASES:

Los envases consignados serán propiedad de Barcelonesa, y no podrán ser utilizados para usos y productos distintos al producto entregado. El comprador entregará una fianza que será objeto de pacto expreso entre las partes en lo que se refiera a su cuantía, en garantía de la devolución de envases, y que será devuelta únicamente en el caso de que se encuentren en buen estado para su reutilización. Los envases deberán entregarse sin roturas en su estructura o agujeros en el cuerpo. En caso de recibir algún envase deteriorado total o parcialmente se procederá a su destrucción o reparación, en cuyo caso el cliente se hará cargo de su coste. Los envases se deben entregar totalmente vacíos, bien cerrados y con la etiqueta original de Barcelonesa. En el caso de que se reciban con más de un 0,5% de producto en su interior se considerará que contiene residuos y el cliente se hará cargo del coste de la destrucción

del residuo y, si procede, del envase. El derecho de devolución de los envases caduca a los 3 meses de la fecha de factura. Transcurridos los 3 meses será decisión de Barcelonesa aceptar su devolución, y en el caso de los envases de 600 y 1000 litros, a partir de esa fecha y a cada mes transcurrido hasta su devolución se le sumará un 10 % de demérito sobre el importe de la fianza, llegando a un máximo del 100%.

Periodo	% Demérito sobre fianza
60 días	AVISO
91 a 120 días	10%
121 a 150 días	20%
151 a 180 días	30%
181 a 210 días	40%
211 a 240 días	50%
241 a 270 días	60%
271 a 300 días	70%
301 a 330 días	80%
331 a 360 días	90%
Más de 365 días	100%

#### **7. RECARGO**

Barcelonesa se reserva expresamente el derecho a aplicar recargos comerciales a aquellas operaciones que por dificultad de servicio, complejidad en la entrega o costes asociados al mismo, se justifiquen económicamente y no hayan sido pactadas explícitamente en cualquier otro documento por ambas partes. El pedido mínimo se establece en 300 € para entregas en España y en 400 € en Portugal y Francia. Las entregas que no lleguen a este importe de venta se completarán con un suplemento por preparación de pedido que será comunicado en la confirmación de pedido emitida por Barcelonesa. Para otras áreas de venta Barcelonesa comunicará en el documento de confirmación de pedido la cuantía del suplemento. Barcelonesa establece una franquicia de 2 horas en las descargas de producto que se efectúen en las entregas en el almacén del comprador. A partir de las 2 horas de descarga se repercutirá al comprador el coste según la tarifa de demoras en descarga vigente.

#### **8. USO DE LOS PRODUCTOS**

Corresponde a Barcelonesa, asesorar e informar sobre la aplicación y el correcto uso de los materiales. Barcelonesa no será en ningún caso responsable de los usos que finalmente decida el cliente. El cliente es el único responsable del cumplimiento de la normativa aplicable en relación con la utilización que haga de los productos e indemnizará y mantendrá indemne a Barcelonesa de cualesquiera reclamaciones, daños, pérdidas, costes gastos, y de cualquier otra responsabilidad de cualquier naturaleza que Barcelonesa sufra o en la que incurra como consecuencia de una utilización incorrecta de los productos de acuerdo con la legislación vigente.

#### **9. PROTECCIÓN DE DATOS**

De conformidad con lo establecido por la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Persona, se hace constar que los datos personales recibidos por Barcelonesa forman parte de un fichero titularidad de BARCELONESA DE DROGAS Y PRODUCTOS QUIMICOS, S.A. cuya finalidad es la prestación de los servicios objeto de la relación contractual o comercial entre las partes mantenida. Será posible ejercitar gratuitamente los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, así como revocación del consentimiento otorgado para la cesión de sus datos mediante el envío de una comunicación por escrito a la dirección siguiente: C/ Crom, 14, Pol. Ind. Famades, 08940 Cornellà de Llobregat, Barcelona.

#### **10. LEGISLACIÓN APLICABLE Y FUERO**

En caso de litigio las partes se someten expresamente a la jurisdicción y competencia de los Juzgados y Tribunales de Barcelona, con renuncia también expresa de su propio fuero.

Barcelonesa se reserva el derecho a modificar estas Condiciones Generales de Venta.

Puede consultar las Condiciones Generales de venta en nuestra corporativa [www.grupbarcelonesa.com](http://www.grupbarcelonesa.com)

Fecha de última revisión: 21/05/2013

## Condicions Generals de Venda de Barcelonesa de Drogas y Productos Químicos, SA

### 1. QÜESTIONS GENERALS

Els subministraments de productes i serveis a efectuar per Barcelonesa de Drogas y Productos Químicos, SA (en endavant 'Barcelonesa') es regiran per les presents Condicions generals de venda, excepte per tot allò que s'acordi expressament de manera diferent en l'acceptació de la comanda corresponent per part de Barcelonesa i que constitueixi les condicions particulars del mateix. No tenen valor, a tots els efectes, altres condicions que no s'hagin acceptat expressament per Barcelonesa. L'enviament d'una comanda i la recepció impliquen obligatòriament l'acceptació pel client de les presents Condicions Generals de Venda i la renúncia a altres possibles condicions alternatives de compra.

### 2. COMANDES

La comanda únicament es considerarà acceptada per Barcelonesa un cop emesa per escrit l'acceptació de la mateixa mitjançant el document de confirmació de comanda, on constaran les condicions principals (materials, envasats, quantitats, preu de venda, data de lliurament prevista, INCOTERM). Una vegada acceptat la comanda per Barcelonesa, aquesta serà entesa com a ferma en els termes i condicions pactats. La seva modificació posterior serà possible sempre que siguin acordat novament de mutu acord. Per a l'acceptació d'una comanda, Barcelonesa es reserva el dret de sol·licitar garanties de pagament i de correcte compliment dels compromisos del client i fins i tot a rebutjar la venda de productes o exigir pagaments al comptat per als clients amb els quals ha experimentat problemes de pagament.

### 3. LLIURAMENT DELS PRODUCTES

Barcelonesa realitzarà els esforços necessaris i raonables per tal de complir amb la comanda en els termes, condicions i dates de lliurament acordades, i informará al client dels canvis ocasionats si els hagués. En aquest cas Barcelonesa buscara acordar la millor solució per a ambdues parts. Barcelonesa queda autoritzada a realitzar lliuraments parcials. En aquest cas s'informará al client amb la deguda antelació i buscarà la millor alternativa per ambdues parts. Barcelonesa podrà suspendre la seva obligació de lliurament dels materials en cas de que el client no complís amb qualsevol de les seves obligacions financeres, de seguretat, o altres justificades o bé per motius de força major.

### 4. RECLAMACIONS

És responsabilitat del comprador la inspecció de la quantitat i la qualitat dels materials en el moment de la recepció. Barcelonesa no serà responsable dels defectes en la qualitat o quantitat dels materials rebuts que siguin resultat del transport dels mateixos llevat que expressament s'hagués pactat una altra cosa, ni dels que procedeixin d'un supòsit de cas fortuït o de força major. Per a l'acceptació per Barcelonesa d'una eventual reclamació formal, en cas de discrepància de la recepció, el comprador haurà de realitzar la corresponent reserva a l'albarà de lliurament i ha de comunicar el defecte feaentment a Barcelonesa dins dels cinc dies naturals següents al dia de la recepció dels materials. Barcelonesa informará per escrit mitjançant justificant de recepció de la recepció de la reclamació i procedirà a la resolució de la mateixa en un termini raonable a partir de l'emissió d'aquest justificant de recepció. Es considera material defectuós aquell que no compleixi les especificacions descrites a la fitxa tècnica o aquell que tingui un defecte evident i demostrable d'envàs i / o embalatge. En aquest cas i sempre que el comprador ho hagi posat en coneixement de Barcelonesa en les condicions i terminis establerts en aquesta clàusula, Barcelonesa procedirà a la indemnitzar al comprador, a elecció de Barcelonesa, amb la reposició dels materials o amb el reemborsament del preu pagat pel comprador, decisió que Barcelonesa comunicarà al comprador en un termini raonable. La presentació d'una reclamació no podrà donar dret al client a retardar o suspendre les seves obligacions de pagament o reclamar cap tipus de penalització i / o indemnització a Barcelonesa. Barcelonesa no serà responsable dels danys que pateixin els materials lliurats si, per part del comprador, s'incorre en una incorrecta manipulació del material, si haguessin estat de qualsevol forma alterats, o si han estat objecte d'un emmagatzematge inadequat. Per lliuraments de producte a granel en cisternes no s'acceptaran reclamacions per quantitat descarregada menors d'un 0,5% respecte al pes carregat en origen i certificat per Barcelonesa mitjançant tiquet de bàscula.

### 5. PREU, CONDICIONS DE PAGAMENT, TRANSMISSIÓ DE LA PROPIETAT

El preu de venda vàlid serà el que consti a la confirmació de comanda que emet Barcelonesa. El termini màxim per al pagament dels materials es realitzarà als seixanta (60) dies a comptar de l'endemà de la entrega, tal com estableix la Llei 15/2010, de 5 de juliol. Amb independència de la modalitat de pagament convinguda, el lloc de pagament serà el domicili de Barcelonesa. El retard en el pagament generarà automàticament, pel mer incompliment del pagament en el termini pactat, un interès de demora segons estableix la Llei 3/2004, article 7.2, per al cas d'Espanya, i del que marqui la legislació corresponent, en el cas d'altres països. Barcelonesa es reserva el domini dels materials fins al moment en què s'efectuï el pagament dels mateixos. El repartiment de riscos i la transferència de propietat estaran governats per la clàusula INCOTERM en vigor que es pacti expressament, i que apareixerà a la confirmació de comanda que emet Barcelonesa.

### 6. ENVASOS:

Els envasos consignats seran propietat de Barcelonesa, i no podran ser utilitzats per a usos i productes diferents al producte lliurat. El comprador lliurarà una fiança que serà objecte de pacte exprés entre les parts en el que es refereixi a la seva quantia, en garantia de la devolució d'envasos, i que serà retornada únicament en el cas que es trobin en bon estat per a la seva reutilització. Els envasos s'hauran de lliurar sense trencaments en l'estructura o forats en el cos. En cas de rebre algun envàs deteriorat totalment o parcialment es procedirà a la seva destrucció o reparació, en aquest cas el client es farà càrrec del seu cost. Els envasos s'han de lliurar totalment buits, ben tancats i amb l'etiqueta original de Barcelonesa. En el cas que es rebin amb més d'un

0,5% de producte en el seu interior es considerarà que conté residus i el client es farà càrrec del cost de la destrucció del residu i, si escau, de l'envàs. El dret de devolució dels envasos caduca als 3 mesos de la data de factura. Transcorreguts els 3 mesos serà decisió de Barcelonesa acceptar la seva devolució, i en el cas dels envasos de 600 i 1000 litres, a partir d'aquesta data ja cada mes transcorregut fins a la seva devolució se li sumarà un 10% de demèrit sobre l'import de la fiança, arribant a un màxim del 100%.

Període	% Demèrit sobre fiança
60 dies	AVÍS
91 a 120 dies	10%
121 a 150 dies	20%
151 a 180 dies	30%
181 a 210 dies	40%
211 a 240 dies	50%
241 a 270 dies	60%
271 a 300 dies	70%
301 a 330 dies	80%
331 a 360 dies	90%
Més de 365 dies	100%

## 7. RECÀRREC

Barcelonesa es reserva expressament el dret a aplicar recàrrecs comercials a aquelles operacions que per dificultat de servei, complexitat en el lliurament o costos associats, es justifiquin econòmicament i no hagin estat pactades explícitament en qualsevol altre document per ambdues parts. La comanda mínima s'estableix en 300 € per a lliuraments a Espanya i en 400 € a Portugal i França. Els lliuraments que no arribin a aquest import de venda es completaran amb un suplement per preparació de comanda que serà comunicat a la confirmació de comanda emesa per Barcelonesa. Per altres àrees de venda Barcelonesa comunicarà en el document de confirmació de comanda la quantia del suplement. Barcelonesa estableix una franquícia de 2 hores en les descàrregues de producte que s'efectuïn en els lliuraments al magatzem del comprador. A partir de les 2 hores de descàrrega es repercutirà al comprador el cost segons la tarifa de demores en descàrrega vigent.

## 8. ÚS DELS PRODUCTES

Correspon a Barcelonesa assessorar i informar sobre l'aplicació i el correcte ús dels materials. Barcelonesa no serà en cap cas responsable dels usos que finalment decideixi el client. El client és l'únic responsable del compliment de la normativa aplicable en relació amb la utilització que faci dels productes i indemnitzarà i mantindrà indemne a Barcelonesa de qualsevol reclamació, danys, pèrdues, costos, despeses i de qualsevol altra responsabilitat de altra naturalesa que Barcelonesa pateixi o en què s'incorre com a conseqüència d'una utilització incorrecta dels productes d'acord amb la legislació vigent.

## 9. PROTECCIÓ DE DADES

En conformitat amb el que estableix la Llei Orgànica 15/1999 de Protecció de Dades de Caràcter Persona, es fa constar que les dades personals rebudes per Barcelonesa formen part d'un fitxer titularitat de BARCELONESA DE DROGAS Y PRODUCTOS QUÍMICOS, SA i la finalitat és la prestació dels serveis objecte de la relació contractual o comercial entre les parts mantinguda. Serà possible exercitar gratuïtament els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició, així com revocació del consentiment atorgat per a la cessió de les seves dades mitjançant l'enviament d'una comunicació per escrit a l'adreça següent: C / Crom, 14, Pol Ind Famades, 08940 Cornellà de Llobregat, Barcelona.

## 10. LEGISLACIÓ APLICABLE I JURISDICCIÓ

En cas de litigi les parts se sotmeten expressament a la jurisdicció i competència dels Jutjats i Tribunals de Barcelona, amb renúncia també expressa del seu propi fur.

Barcelonesa es reserva el dret a modificar aquestes condicions generals de venda.

Pot consultar les Condicions Generals de venda a la nostra pàgina web corporativa [www.grupbarcelonesa.com](http://www.grupbarcelonesa.com)

Data de l'última revisió: 21/05/2013

# ENGLISH

## General Terms and Conditions of Sale of Barcelonesa de Drogas y Productos Químicos, SA

### 1. GENERAL

Goods and services supplies to be performed by **Barcelonesa de Drogas y Productos Químicos, SA** (Hereinafter 'Barcelonesa') are subjected to these Terms and Conditions of Sale contained herein, with the exception of what is expressly agreed otherwise in the corresponding acceptance of the order by Barcelonesa and constituting the conditions thereof. Other conditions not specifically accepted by Barcelonesa are invalidated. The sending of an order and its reception necessarily implies acceptance by the customer of these Terms and Conditions and it renounces to other possible alternative purchase conditions.

### 2. ORDERS

An order is accepted by Barcelonesa upon the issuing of a written acceptance using the order confirmation document that contains the main conditions (materials, packaging, quantity, price, date of delivery, Incoterms). Upon the acceptance of the order by Barcelonesa, this will be treated as firm on the terms and conditions agreed. Subsequent changes will be possible as long as they are mutually agreed. For the acceptance of an order, Barcelonesa reserves the right to request payment guarantees and proper compliance of the customer commitments' and even to refuse the sale of products or to require cash payments to customers with whom payment problems have been experienced.

### 3. DELIVERY OF PRODUCTS

Barcelonesa is committed to carry out all reasonable and necessary efforts in order to accomplish with the order in terms, conditions and delivery dates agreed, and to inform the customer of the possible changes if any. In this case, Barcelonesa would find the best solution for both parties. Barcelona is authorized to make partial deliveries. In this case, Barcelonesa will inform the customer well in advance and it will look for the best alternative for both parties. Barcelonesa may suspend its obligation to deliver the materials in the event that the customer does not fulfil any of its financial or security obligations, or other justified reasons or force majeure.

### 4. CLAIMS

The buyer is responsible of the inspection of the quantity and quality of the materials at the time of its reception. Barcelonesa will not be responsible for quality or quantity defects of the materials received as a result of its transport unless expressly agreed otherwise, neither of which may come from a fortuitous event or force majeure. In order that Barcelonesa accepts a formal complaint, in case of discrepancy in the reception, the buyer shall submit the reserve in the corresponding delivery note and shall notify the defect to Barcelonesa reliably within five calendar days following the day of the reception of the materials. Barcelonesa will give a written reply of acknowledgment of receipt of the complaint and it will proceed to the resolution of the same within a reasonable time after the issuance of such acknowledgment. Defective material is considered such material that does not meet the specifications described in the data sheet or this material that has an obvious and reliable defect in the packaging. In this case, provided that the buyer has communicated this defect to Barcelonesa following the conditions and limits set out in this clause, Barcelonesa will proceed to indemnify the purchaser, in the option chooses by Barcelonesa, with the replacement of materials or reimbursing the price paid by the buyer, decision that Barcelonesa will notify the buyer in a reasonable time. The issuing of a claim may not entitle the customer to delay or suspend its payment obligations or to claim any penalty and / or compensation to Barcelonesa. Barcelonesa may not be responsible for any damages suffered by materials delivered if the buyer is incurred to improper handling of the material, if it has been altered in any way, or if it has been subjected to improper storage. For deliveries of bulk goods in tanks no claims will be accepted for a download amount less than 0.5% with respect to the weight loaded in the origin and certified by Barcelonesa by a scale ticket.

### 5. PRICE, PAYMENT, TRANSFER OF OWNERSHIP

The valid sale price will be evidenced in the confirmation order issued by Barcelonesa. The deadline for the payment of materials is set in sixty (60) days from the day following its delivery, as established by Law 15/2010, of July 5. Regardless of the method of payment agreed, the place of payment shall be the address of Barcelonesa. The mere failure to pay in the agreed time will automatically generate a default interest according to law 3/2004, Article 7.2, for the case of Spain, and what is considered in relevant legislation in the for other countries. Barcelonesa reserves the mastery of materials until the time payment is made thereof. Risk sharing and transfer of ownership will be governed by INCOTERMS clause expressly agreed appearing in the confirmation of the order issued by Barcelonesa.

### 6 PACKAGING:

All delivered packaging is property of Barcelonesa, and may not be used for different uses or products than the product delivered. The buyer will provide a deposit expressly agreed between the parties concerning the amount, as a warranty for the return of packaging, and

will be returned only if they are in good condition for its reuse. Packaging must be delivered with no breaks in its structure or holes in their body. In case of reception of a damaged packaging, it will be fully or partially destroyed or repair, in which case the customer will bear the cost. Packaging shall be delivered empty, tightly closed and with the original label from Barcelonesa. In case that the packaging contains more than 0.5% of product inside, it will be considered that this packaging contains a residue and the customer shall bear the cost of the destruction of the waste and, where appropriate, the container. The right of return of packaging expires 3 months from the date of invoice. After 3 months, Barcelonesa will decide whether to accept its return, and in the case of packages of 600 and 1000 litres a 10% of demerit on the amount of the bond will be added, reaching a maximum of 100%, from that date and during the following months.

Period	% Demerit on bond
60 days	Warning
91 to 120 days	10%
121 to 150 days	20%
151 to 180 days	30%
181 to 210 days	40%
211 to 240 days	50%
241 to 270 days	60%
271 to 300 days	70%
301 to 330 days	80%
331 to 360 days	90%
More than 365 days	100%

## 7. SURCHARGE

Barcelonesa expressly reserves the right to apply commercial surcharges to transactions that lead to a difficult service, complexity in the delivery or costs associated with it. Surcharges will be economically justified when they have not been explicitly agreed in any other document by both parties. The minimum order is set to 300 € for deliveries in Spain and € 400 in Portugal and France. Deliveries that do not reach this amount of sale will have a surcharge that will be communicated in the confirmation of order by Barcelonesa. For other sales areas, Barcelonesa will communicate in the confirmation order document the amount of the supplement. Barcelona sets a franchise of two hours for the download of product deliveries that are made at the buyer's warehouse. For downloads taking place for more than these 2 hours, the costs of the download will be bared by the buyer taking into account the current rates for downloading.

## 8. USE OF THE PRODUCTS

Barcelonesa is responsible to advice and report on the implementation and proper use of materials. Barcelona is in no way responsible for the uses that are decided by the customer ultimately. The customer is solely responsible to comply with the applicable regulations regarding the use of the products and it shall indemnify and hold harmless Barcelonesa from any claims, damages, losses, costs, expenses, and any other liability of any nature suffered by Barcelonesa as a result of improper use of the products in accordance with current legislation.

## 9. DATA PROTECTION

In accordance with the provisions of Organic Law 15/1999 of Data Protection Person, it is noted that any personal data received by Barcelonesa will be part of a file owned by BARCELONESA DE DROGAS Y PRODUCTOS QUÍMICOS S.A. whose purpose is to provide services under the contractual or commercial relationship between the parties. It will be possible to exercise the rights of access, rectification, cancellation and opposition, as well as revocation of consent to the transfer of your data by sending a written communication to the following address: C / Crom, 14, Ind. Famades, 08940 Cornellà de Llobregat, Barcelona.

## 10. LAW AND JURISDICTION

In case of dispute the parties shall submit to the jurisdiction and competence of the Courts and Tribunals of Barcelona, and each party agrees to submit to the exclusive jurisdiction of these Courts.

Barcelona reserves the right to modify these Terms and Conditions.  
General Conditions of Sale can be looked up in our corporate website [www.grupbarcelonesa.com](http://www.grupbarcelonesa.com)

Last revision: 21/05/2013

# FRANÇAIS

## Conditions Générales de Vente de Barcelonesa de Drogas y Productos Químicos S.A

### 1. QUESTIONS GÉNÉRALES

Les livraisons de biens et de services fournis par Barcelonesa de Drogas y Productos Químicos S.A (Ci-après «Barcelonesa») se régiront par les présentes conditions de vente, exception faite de tout ce qui soit expressément convenu autrement dans l'acceptation de la commande correspondante par Barcelonesa et qui constitue les conditions de cette dernière. D'autres conditions seront sans valeur, à tous les effets, si elles ne sont pas expressément acceptées par Barcelonesa. L'envoi d'une commande et sa réception impliquent nécessairement l'acceptation par le client de ces Conditions Générales de Ventes et la renonciation à d'autres conditions alternatives de vente possibles.

### 2. COMMANDES

La commande est réputée acceptée par Barcelonesa après l'émission écrite d'acceptation au moyen du document de confirmation de commande, où figureront les conditions principales (matériaux, emballage, quantité, prix de vente, date de livraison, Incoterms). Lors de l'acceptation par Barcelonesa, la commande sera considérée comme ferme d'après les modalités et conditions convenues. D'éventuelles et ultérieures modifications seront possibles si elles sont à nouveau acceptées de commun accord. Pour l'acceptation d'une commande, Barcelonesa se réserve le droit d'exiger des garanties de paiement et le bon respect des engagements des clients et même de refuser la vente de produits ou d'exiger des paiements au comptant aux clients qui aient démontré des problèmes de paiement.

### 3. LIVRAISON DES PRODUITS

Barcelonesa s'engage à réaliser tous les efforts raisonnables et nécessaires afin d'exécuter la commande dans les termes, conditions et dates de livraison convenues, et d'informer le client au cas échéant de toute éventuelle modification, tout en cherchant à trouver la meilleure solution pour les deux parties. Barcelonesa est autorisée à effectuer des livraisons partielles. Dans ce cas, Barcelonesa s'engage à informer le client suffisamment en avance et à chercher la meilleure option pour les deux parties. Barcelonesa pourra suspendre son obligation de livrer les matériaux au cas où le client n'accomplisse pas ses obligations, financières, de sécurité ou d'autres raisons légitimes ou par raisons de force majeure.

### 4. RECLAMATIONS

L'acheteur est responsable de l'inspection de la quantité et de la qualité des matériaux au moment de leur réception. Barcelonesa ne sera pas tenue responsable des défauts dans la qualité ou la quantité des matériaux reçus comme conséquence de leur transport, sauf accord préalable dans ce sens, ni de ceux qui proviennent d'un cas fortuit ou de force majeure. Pour que Barcelonesa accepte une éventuelle réclamation, en cas de litige à la réception, l'acheteur devra soumettre la réservation correspondante sur le bulletin de livraison et devra notifier le défaut irréfutablement à Barcelonesa dans les cinq jours naturels après la date de la réception des matériaux. Barcelonesa accusera réception par écrit de la réclamation et procédera à la résolution de la même dans un délai raisonnable à partir de l'émission de l'avis de réception. Sera considéré matériel défectueux celui qui ne réponde pas aux spécifications décrites dans la feuille de données ou celui qui ait un défaut évident et démontrable de conditionnement et / ou d'emballage. Dans ce cas, et à condition que l'acheteur ait informé Barcelonesa dans les conditions et délais prévus par la présente clause, Barcelonesa procédera à indemniser l'acheteur, au gré de Barcelonesa, moyennant le remplacement des matériaux ou le remboursement du prix payé par l'acheteur, décision que Barcelonesa communiquera à l'acheteur dans un délai raisonnable. La présentation d'une réclamation ne donnera pas au client le droit de retarder ou de suspendre ses obligations de paiement ou de réclamer une pénalisation et / ou une compensation quelconque à Barcelonesa. Barcelonesa ne sera pas tenue responsable des dommages subis par les matériaux livrés s'il se produit, du part de l'acheteur une mauvaise manipulation de ces matériaux, s'ils ont été modifiés de quelque façon, ou s'ils ont été objet d'un entreposage défectueux. Pour des livraisons de marchandises en vrac dans des cuves, aucune réclamation sera acceptée pour des quantités déchargées inférieures à 0,5 % du poids chargé à l'origine et certifié par Barcelonesa avec un billet d'échelle.

### 5. PRIX, CONDITIONS DE PAIEMENT, TRANSFERT DE PROPRIÉTÉ

Le prix de vente valable sera celui qui apparaisse dans la confirmation de commande émise par Barcelonesa. La date limite pour le paiement des matériaux sera de soixante (60) jours à compter du jour de la livraison, d'après la loi 15/2010 du 5 Juillet. Quel que soit le mode de paiement convenu, le lieu de paiement sera l'adresse de Barcelonesa. Un retard dans le paiement générera automatiquement, par le simple fait de manque d'accomplissement des accords pris dans ce sens des intérêts de retard conformément à la loi 3/2004, l'article 7.2, pour le cas de l'Espagne, et de ceux établis par la législation pertinente dans les autres pays. Barcelonesa se réserve la maîtrise des matériaux jusqu'au moment où le paiement soit fait. Le partage des risques et le transfert de clause de propriété se régiront par les INCOTERMS en vigueur expressément convenus, et apparaîtront dans la confirmation de commande émise par Barcelonesa.

### 6. EMBALLAGES:

Les emballages livrés sont propriété de Barcelonesa et ne pourront pas être utilisés pour d'autres fins ou pour des produits différents à ceux livrés. L'acheteur fournira une caution dont le montant sera accordé expressément entre les parties, à titre de garantie pour le retour des emballages, et qui sera restituée si les emballages sont en bon état pour être réutilisés. Les emballages devront être retournés intacts, sans ruptures ni percages. En cas de réception d'un colis endommagé, entièrement ou partiellement, il sera détruit ou réparé, et le client devra supporter le coût correspondant. Les conteneurs devront être retournés complètement vides, correctement fermés et portant l'étiquette de Barcelonesa. En cas de réception de conteneurs avec plus de 0,5% de produit à l'intérieur, ce produit sera considéré comme déchet et le client devra supporter le coût de sa destruction et, le cas échéant, de l'emballage. Le droit de retour des emballages expire 3 mois à compter de la date de la facture. Après 3 mois, Barcelonesa décidera si le renvoi est accepté, et dans le cas de conteneurs de 600 et 1000 litres à partir de cette date et chaque mois qui s'écoule jusqu'au renvoi, un 10% de démerite sera ajouté au montant de la caution jusqu'à un maximum de 100%.



Période	% Démérite sur la caution
60 jours	AVIS
91 à 120 jours	10%
121 à 150 jours	20%
151 à 180 jours	30%
181 à 210 jours	40%
211 à 240 jours	50%
241 à 270 jours	60%
271 à 300 jours	70%
301 à 330 jours	80%
331 à 360 jours	90%
Plus de 365 jours	100%

## 7. SURCHARGE

Barcelonesa se réserve expressément le droit d'appliquer des suppléments commerciaux aux opérations qui, soit par la difficulté du service, la complexité de la livraison ou des coûts qui y sont associés, soient économiquement justifiés et n'aient pas été explicitement convenus dans tout autre document par les deux parties. La commande minimum est fixée à 300 € pour les livraisons en Espagne et 400 € au Portugal et en France. Les livraisons qui n'atteignent pas ce montant de vente seront complétées par un supplément pour la préparation des commandes, supplément qui sera communiqué lors de la confirmation de la commande par Barcelonesa. Pour d'autres zones de vente Barcelonesa communiquera dans le document de confirmation de commande le montant du supplément. Barcelonesa a fixé une franchise de deux heures dans l'exercice de la livraison du produit dans les magasins de l'acheteur. A partir de 2 heures de décharge, le coût correspondant, d'après le tarif en vigueur de retards de décharge, sera pris en charge par l'acheteur.

## 8. UTILISATION DES PRODUITS

Il correspond à Barcelonesa de conseiller et d'informer sur l'application et l'utilisation appropriée des matériaux. Barcelonesa n'est en aucun cas responsable des utilisations que le client décide en dernier ressort. Le client est seul responsable du respect de la réglementation en vigueur concernant l'utilisation des produits et maintiendra indemne Barcelonesa de toutes les réclamations, dommages, pertes, coûts, dépenses, et toute autre responsabilité de quelque nature que Barcelonesa subisse par suite d'une mauvaise utilisation des produits conformément à la législation en vigueur.

## 9. PROTECTION DES DONNÉES

En conformité avec les dispositions de la loi organique 15/1999 de la protection des données personnelles, il est à noter que les données personnelles reçues par Barcelonesa feront partie d'un fichier appartenant à BARCELONESA DE DROGAS Y PRODUCTOS QUÍMICOS, SA dont le but est de fournir des services en vertu de relation contractuelle ou commerciale entre les parties. Il sera possible d'exercer de façon gratuite les droits d'accès, de rectification, annulation et opposition, ainsi que la révocation du consentement au transfert de vos données en envoyant une communication écrite à l'adresse suivante: C / Crom, 14, Ind Famades, 08940 Cornellà de Llobregat, à Barcelone.

## 10. LOI ET JURIDICTION

En cas de litige, les parties se soumettent à la juridiction et la compétence des Cours et Tribunaux de Barcelone, renonçant expressément à leur propre juridiction.

Barcelonesa se réserve le droit de modifier les présentes Conditions Générales de Vente  
Vous pouvez consulter les conditions générales de vente à notre site [www.grupbarcelonesa.com](http://www.grupbarcelonesa.com)

Date de la dernière révision: 21/05/2013

# PORTUGUES

## Termos e Condições de Barcelonesa de Drogas e Produtos Químicos, SA

### 1. QUESTÕES GERAIS

O fornecimento de bens e serviços a efectuar por Barcelonesa de Drogas e Produtos Químicos, S.A. (a seguir «Barcelonesa») é regido por estas condições de venda, excepto tudo o que se expressa de forma distinta na aceitação do pedido correspondente por parte de Barcelonesa e que constitua as suas condições particulares. Carecem de valor, para todos os efeitos, outras condições não expressamente aceites por Barcelonesa. O envio de um pedido e recebimento implica, necessariamente, a aceitação por parte do cliente destes Termos e Condições de venda e a renúncia de outras possíveis condições alternativas de compra.

### 2. PEDIDOS

A pedido será considerado aceite por Barcelonesa uma vez se emita pela aceitação do mesmo através do documento de confirmação do pedido, onde constarão as principais condições (materiais, embalagem, quantidade, preço, data de entrega, IINCOTERMS). Após a aceitação do pedido de Barcelonesa, este será tratado como empresa, nos termos e condições acordados. Para a aceitação de um pedido, Barcelonesa reserva-se o direito de solicitar garantias de pagamento e cumprimento adequado dos compromissos dos clientes e inclusivé a recusar a venda de produtos ou exigir pagamentos em dinheiro aos clientes que tiveram problemas de pagamento.

### 3. ENTREGA DE PRODUTOS

Barcelona realizará esforços razoáveis e necessários, a fim de cumprir com o pedido nos termos, condições e prazos de entrega acordados e informará o cliente sobre as mudanças ocorridas, se houver. Neste caso Barcelonesa procurará acordar a melhor solução para ambas as partes. Barcelonesa está autorizado a fazer entregas parciais. Neste caso, informará o cliente com a devida antecedência e procurará a melhor alternativa para ambas as partes.

Barcelonesa poderá suspender a sua obrigação de entregar os materiais no caso em que o cliente não cumpra com as suas obrigações, financeiras, de segurança ou outras justificadas ou por motivos de força maior.

### 4. RECLAMAÇÕES

É da responsabilidade do comprador a inspecção da quantidade e qualidade dos materiais no momento da sua recepção. Barcelonesa não será responsável por defeitos na qualidade ou quantidade dos materiais recebidos que sejam derivados do transporte a menos que expressamente haja algum acordo em contrário, nem daqueles que procedem de um caso fortuito ou de força maior. Para a aceitação por parte de Barcelonesa de uma eventual reclamação formal, em caso de litígio com a recepção, o comprador deve enviar a reserva correspondente a entrega e deverá notificar o defeito a Barcelonesa no prazo de cinco dias corridos após a data de recebimento dos materiais. Barcelonesa informará por escrito o aviso do recebimento da reclamação e procederá à resolução do mesmo dentro de um prazo razoável após a emissão de tal reconhecimento.

Considerar-se-á material defeituoso o material que não cumpre as especificações descritas na ficha técnica ou que tenha um defeito óbvio e demonstrável na embalagem. Neste caso, desde que o comprador haja dado a conhecer a Barcelonesa nas condições e prazos estabelecidos nesta cláusula, Barcelonesa procederá a indemnizar o comprador, a critério da Barcelonesa, com a substituição de materiais ou reembolsar o preço pago pelo comprador, decisão que Barcelonesa comunicará ao comprador num tempo razoável. A apresentação de uma reclamação pode não dar direito ao cliente a adiar ou suspender as suas obrigações de pagamento ou a reclamar qualquer tipo de penalidade e / ou indemnização a Barcelonesa. Barcelonesa não será responsável por quaisquer danos sofridos nos materiais entregues, se, por parte do comprador, é incorrido manuseio inadequado do material, se tivessem sido alterados de forma alguma, ou se tivessem sido submetidas a armazenamento inadequado. Para entregas de mercadorias em tanques a granel não se aceitarão reclamações por quantidade descarregada menor que 0,5% em relação ao originalmente carregado por Barcelonesa e certificado pelo ticket da balança.

### 5. PREÇO, CONDIÇÕES DE PAGAMENTO, TRANSFERÊNCIA DE PROPRIEDADE

O preço de venda será o que conste na confirmação do pedido emitido pela Barcelonesa. O prazo de pagamento dos materiais será feito a partir do dia seguinte à sua entrega, conforme estabelecido pela Lei 15/2010, de 5 de julho. Independentemente do método de pagamento acordado, o local de pagamento será o endereço do Barcelonesa. O atraso no pagamento produzirá automaticamente, pela mera falta de pagamento no tempo correspondente, um juro de acordo com a lei 3/2004, artigo 7.2, para o caso de Espanha, e o que assinale a legislação pertinente, no caso de outros países. Barcelonesa reserva-se o domínio dos materiais até ao momento que se efectua o pagamento. A partilha de riscos e a transferência de propriedade estarão regidos pela cláusula INCOTERMS em vigor expressamente acordada, e que aparecerá na confirmação do pedido emitido pelo Barcelonesa.

### 6. EMBALAGENS:

Todas as embalagens entregues são de propriedade de Barcelonesa, e não poderão ser utilizadas para diferentes usos ou produtos que o produto entregue. O comprador entregará um depósito que será um acordo expresso entre ambas partes no que se refere à quantidade, como garantia de devolução de embalagens, e será devolvido somente se se encontram em bom estado para reutilização. As embalagens devem ser entregues sem nada quebrado ou buracos na sua estrutura. No caso de receber alguma embalagem deteriorada total ou parcialmente proceder-se-á à sua destruição ou reparação, caso em que o cliente vai arcar com o custo. As embalagens devem ser entregues totalmente vazias, bem fechadas e com a etiqueta original de Barcelonesa. No caso de que se recebam com mais de 0.5% de produto no seu interior considerar-se-á que contem resíduos e o cliente deverá suportar o custo da destruição dos resíduos, e, se for caso disso, também da embalagem. O direito de devolução de embalagens expira três meses a partir da data da factura. Após 3 meses será decisão de Barcelonesa de aceitar a sua devolução, e, no caso de embalagens de 600 e 1000

litros, a partir dessa data e cada mês que decorre até à sua devolução será adicionado demérito de 10% sobre o valor da caução, chegando a um máximo de 100%.

Periodo	%Demérito sob a caução
60 dias	AVISO
91 a 120 dias	10%
121 a 150 dias	20%
151 a 180 dias	30%
181 a 210 dias	40%
211 a 240 dias	50%
241 a 270 dias	60%
271 a 300 dias	70%
301 a 330 dias	80%
331 a 360 dias	90%
Mais de 365 dias	100%

#### **7. SOBRETAXA**

Barcelonesa reserva-se expressamente o direito de aplicar sobretaxas comerciais às operações que por dificuldade do serviço, complexidade na entrega ou custos associados, sejam economicamente justificáveis e não tenham sido expressamente acordadas em qualquer outro documento por ambas as partes. O pedido mínimo é definido para 300 € para entregas em Espanha e € 400 em Portugal e França. Entregas que não atingem esse valor de venda serão complementadas com um extra por separação de pedidos que será comunicada na confirmação do pedido emitida por Barcelonesa. Para outras áreas de venda, Barcelonesa comunicará no documento de confirmação do pedido o montante do suplemento. Barcelona define uma franquia de duas horas na descarga de entregas de produtos que são feitos no armazém do comprador. A partir das 2 horas de descarga os custos da transferência serão sempre da responsabilidade do comprador tendo em conta as taxas atuais de descarga.

#### **8. UTILIZAÇÃO DOS PRODUTOS**

Corresponde ao Barcelonesa, aconselhar e informar sobre a implementação e uso adequado dos materiais. Barcelonesa não é em nenhum caso responsável pela utilização que finalmente decide dar o cliente. O cliente é o único responsável pelo cumprimento das normas aplicáveis quanto à utilização dos produtos e deverá indemnizar e deixar Barcelonesa isenta de quaisquer reclamações, danos, perdas, custos, despesas e quaisquer outras responsabilidades de qualquer natureza, sofridos ou incorridos como resultado o uso indevido dos produtos, de acordo com a legislação em vigor.

#### **9. PROTECÇÃO DE DADOS**

De acordo com o disposto na Lei Orgânica 15/1999, de Protecção de Dados de carácter individual, observa-se que todos os dados pessoais recebidos por Barcelonesa partem de um arquivo de propriedade de Barcelonesa DROGAS E PRODUTOS QUIMICOS, SA cuja finalidade é prestar serviços sob relação contratual ou comercial entre as partes conservadas. Será possível exercer os direitos de acesso, retificação, cancelamento e oposição, bem como a revogação da autorização para a transferência de seus dados através do envio de uma comunicação por escrito para o seguinte endereço: C / Crom, 14, Ind. Famades, 08940 Cornellà de Llobregat, Barcelona.

#### **10. LEI E JURISDIÇÃO**

Em caso de litígio as partes submetem-se à jurisdição e competência dos Tribunais de Barcelona, com renúncia expressa também da sua própria jurisdição.

Barcelonesa reserva-se o direito de modificar estes Termos e Condições. Pode consultar as condições gerais de venda no nosso site [www.grupbarcelonesa.com](http://www.grupbarcelonesa.com) corporativo

Data da última revisão: 21/05/2013